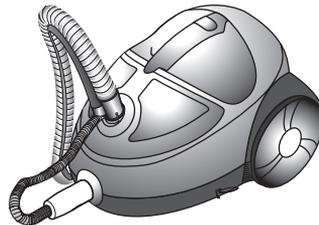


**LAVASUPERFICI A VAPORE
STEAM CLEANER
NETTOYEUR VAPEUR
DAMPFDRUCKREINIGER
STOOMREINIGER
LIMPIADORA DE VAPOR
APARELHO DE LIMPEZA A VAPOR
ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ
ΑΤΜΟ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ**



**Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης**



ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:

Blue:

Brown:

Earth

Neutral

Live



If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

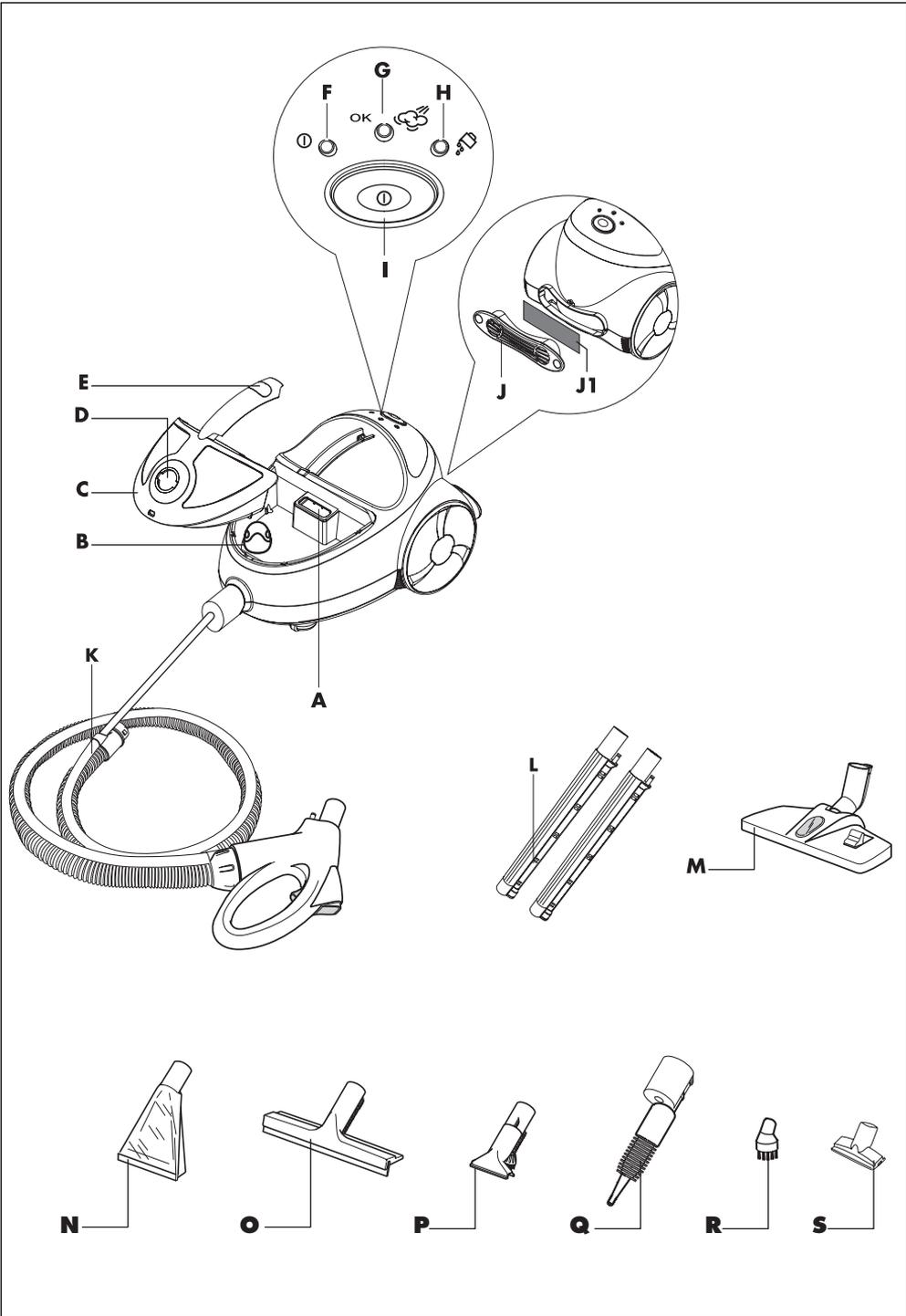
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol \perp or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.



Gentile Cliente,

ci congratuliamo e La ringraziamo per la fiducia accordataci.

Ogni nostro prodotto deriva da un'accurata progettazione e da meticolosi test tecnici.

Abbiamo preparato questo manuale d'uso per consentirLe di utilizzarlo al meglio, apprezzandone a fondo le qualità.

Siamo certi che, seguendo attentamente i suggerimenti che Le daremo, potrà avvalersene per lungo tempo traendone la massima soddisfazione.

Sfruttando la potenza del vapore, contribuirà a ridurre l'inquinamento ambientale derivante dalla dispersione di detersivi chimici.

Questo apparecchio sfrutta la potenza del vapore come ausilio nelle quotidiane operazioni di pulizia della casa e nell'ambito del giardino, hobby, do-it-yourself.

È studiato per ottenere una maggiore igiene delle superfici domestiche e delle tappezzerie.

DESCRIZIONE

- A** Filtro
- B** Tappo caldaia
- C** Tanica raccolta condensa + filtro
- D** Bocca di aspirazione
- E** cursore di sgancio tanica
- F** Spia ON/OFF
- G** Spia OK pronto vapore
- H** Spia mancanza acqua
- I** Interruttore ON/OFF
- J** Griglia posteriore
- J1** Filtro posteriore

ACCESSORI IN DOTAZIONE*

- K** Tubo flessibile con impugnatura
- L** Tubi di prolunga
- M** Spazzola
- N** Bocchetta triangolare
- O** Tergivetro
- P** Bocchetta a "T" con spazzolino
- Q** Raccordo con lancia
- R** Spazzolini
- S** Bocchetta multiuso

* *La dotazione degli accessori è diversa a seconda dei modelli.*

AVVERTENZE

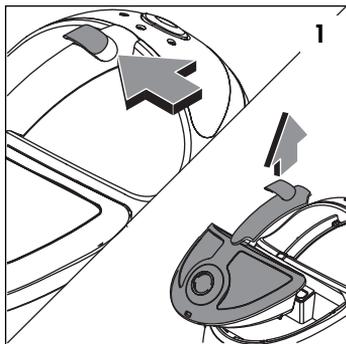
- 1) **Leggere attentamente le istruzioni**
- 2) L'apparecchio in uso contiene vapore sotto pressione: un utilizzo improprio può risultare pericoloso. L'apparecchio è destinato ad un uso domestico e ad un uso nell'ambito del giardino, hobby, do-it-yourself; restano comunque esclusi utilizzi di tipo industriale. La società produttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio del prodotto.
- 3) Non lasciare l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.
- 4) Staccare sempre la spina prima di iniziare a riempire il serbatoio della caldaia o prima di eseguire qualsiasi manutenzione o pulizia dell'apparecchio stesso.
- 5) Prima dell'utilizzo verificare che la tensione della rete corrisponda a quella indicata nella targa dati posta sotto l'apparecchio.
- 6) Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente con una portata minima di 10 A e munita di una messa a terra efficace.
- 7) Non dirigere mai il getto di vapore verso prese elettriche o apparecchiature contenenti componenti elettriche, come quelle contenute all'interno dei forni: potrebbero danneggiarle.
- 8) Non dirigere mai il getto di vapore verso l'apparecchio.
- 9) Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio per staccare la spina dalla presa di corrente.
- 10) Non passare l'apparecchio sul cavo elettrico, onde evitare di danneggiarne l'isolamento.

Non mettere l'apparecchio in posizione verticale.

- 11) Non aprire il tappo durante l'utilizzo dell'apparecchio e prima che l'apparecchio abbia esaurito tutta l'acqua. Ciò si verifica quando il vapore non esce dagli accessori. Per aggiungere acqua, togliere la spina, attendere circa 15 minuti per evitare bruschi cambiamenti di temperatura. Porre lo straccio sopra il tappo e svitare lentamente permettendo al vapore residuo di fuoriuscire lentamente.
- 12) Evitare il contatto del vapore con la pelle. L'elevata temperatura può causare serie scottature. Non dirigere mai il getto di vapore verso persone o animali, e verso oggetti o superfici non resistenti a tali temperature.
- 13) Per spostare l'apparecchio, prenderlo dall'apposita impugnatura; poiché contiene una caldaia, la sua superficie si riscalda quando viene utilizzato. Le persone affette da particolari patologie di sensibilità al calore devono adoperare particolare cautela nell'utilizzo di questo apparecchio.
- 14) Non introdurre nessun detergente nel serbatoio. Utilizzare esclusivamente acqua.
- 15) Se non viene utilizzato per lunghi periodi, vi consigliamo di far evaporare tutta l'acqua prima di riporlo.
- 16) Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- 17) Non mettere in funzione l'apparecchio che sembri difettoso. Rivolgersi al rivenditore o al Centro di Assistenza autorizzato.
- 18) In caso di azionamento del limitatore della temperatura di sicurezza, il dispositivo smette di funzionare. Per rimetterlo in funzione, rivolgersi a personale specializzato.
- 19) Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, ecc.)
- 20) Per le riparazioni rivolgersi al Centro di Assistenza autorizzato, ciò allo scopo di mantenere inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per garantire la validità della garanzia. Per le stesse ragioni, si consiglia di usare sempre ricambi originali. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.

Questo apparecchio è conforme alle Direttive Europee Bassa Tensione (73/23 e 93/68 CEE e successive modifiche) e sulla Compatibilità Elettromagnetica (89/336 CEE e successive modifiche).

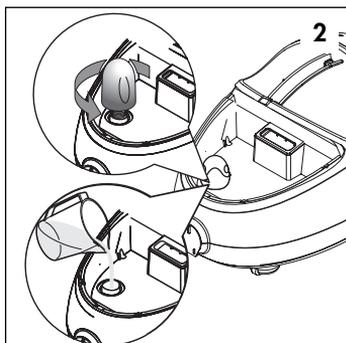
CONSERVATE ACCURATAMENTE QUESTE ISTRUZIONI



MONTAGGIO E PREPARAZIONE ALL'USO

Prima di iniziare qualsiasi manutenzione o preparazione dell'apparecchio, assicuratevi che la spina sia scollegata.

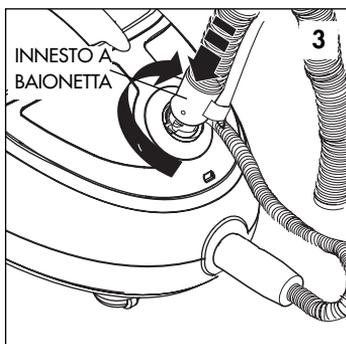
Estrarre la tanica raccogli condensa facendo scorrere il cursore sulla maniglia (fig. 1).



Per aprire la caldaia, svitare il tappo.(fig. 2)

Riempire il serbatoio con una quantità massima di circa 1,5 litri di acqua di rubinetto (senza aggiunta di detergenti).

Avvitare il tappo fino completa chiusura.



PREPARAZIONE DEGLI ACCESSORI DI PULIZIA

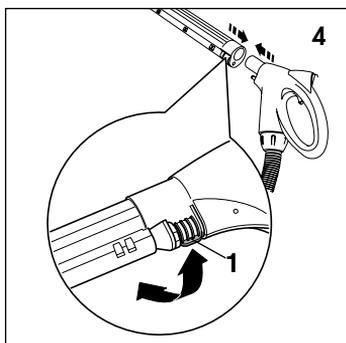
Completare il collegamento del tubo flessibile (fig. 3)

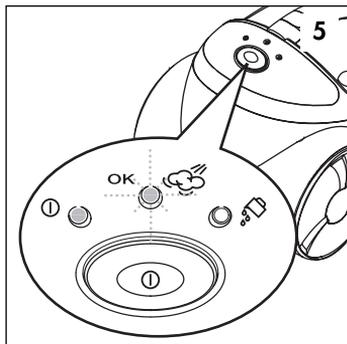
Inserire l'innesto a baionetta nel foro posto sul coperchio di chiusura, premerlo a fondo ruotandolo in senso orario fino a fine corsa.

Inserire il tubo di prolunga sull'impugnatura del tubo flessibile facendo attenzione che l'innesto dell'impugnatura sia infilato perfettamente all'innesto del tubo di prolunga, spingendolo bene fino in fondo, **quindi bloccarlo ruotando l'apposito anello di bloccaggio (1)** (fig. 4).

Provare ad estrarre il tubo di prolunga per accertarsi che l'aggancio sia avvenuto perfettamente.

Per inserire il secondo tubo di prolunga o la spazzola, procedere come sopra descritto.



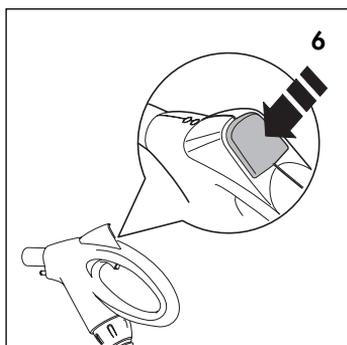


FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Inserire la spina del cavo elettrico nella presa di corrente. Premere il tasto ON/OFF.

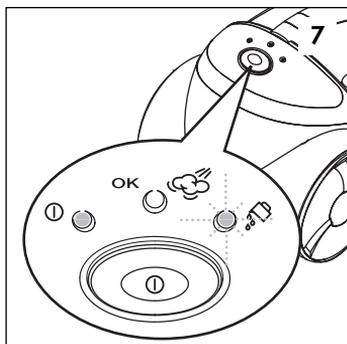
A questo punto la spia di alimentazione si illumina. Quando anche la spia "OK" pronto vapore si illumina, l'apparecchio è pronto per l'uso (fig. 5). Perché ciò avvenga bisognerà attendere 15 minuti circa.

Durante il funzionamento la spia pronto vapore si accende e si spegne. Ciò rientra nel normale funzionamento dell'apparecchio.



N.B.: Quando si utilizza per la prima volta, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio della caldaia. È consigliabile aerare la stanza.

Per erogare vapore tenere premuto il pulsante posto sulla parte inferiore dell'impugnatura del tubo flessibile e rilasciarlo quando si desidera interrompere l'erogazione. Attivare l'aspirazione premendo il pulsante ON/OFF (fig. 6), in questo modo l'apparecchio lava e aspira contemporaneamente. In caso di macchie persistenti si consiglia dapprima l'erogazione del vapore e in seguito l'aspirazione. (Vedi paragrafo "Tecnica del lavaggio ad estrazione").

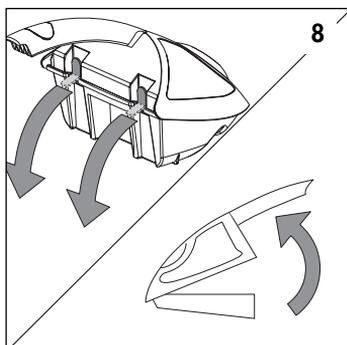


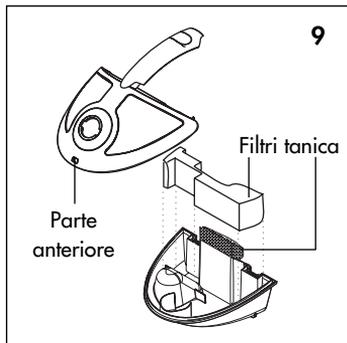
Quando l'acqua contenuta nella caldaia sta per terminare si illuminerà la spia mancanza acqua (fig. 7). Per procedere ad un nuovo riempimento agire come segue:

Spegnere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF. Staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa della corrente. Estrarre la tanica raccolta condensa agendo sul cursore sull'impugnatura (fig. 1). Attendere 10-15 minuti in modo che l'apparecchio si raffreddi. Svitare lentamente il tappo aiutandosi con un panno lasciando sfiatare il vapore residuo. Procedere quindi ad un nuovo riempimento come descritto in precedenza.

Attenzione! Non svitare mai il tappo con la caldaia in pressione e non farla mai funzionare priva di acqua.

Ad ogni rabbocco dell'acqua, estrarre la tanica raccolta condensa agendo sul cursore sull'impugnatura e togliere il coperchio sganciandolo dalla tanica (fig. 8).





Svuotare l'acqua di condensa, sciacquare i filtri interni (fig. 9), riposizionarli nelle loro sedi quindi richiudere la tanica esercitando pressione sulla parte anteriore fino ad agganciarla.

Reinserire la tanica ponendola sull'apparecchio e richiudendo il cursore.

CONSIGLI DI UTILIZZO PER LA PULIZIA

Tecnica del lavaggio ad estrazione

La tecnica del lavaggio ad estrazione è la seguente:

Si spruzza il getto di vapore sulla superficie da trattare agendo sul pulsante di erogazione e contemporaneamente si aspira azionando il pulsante ON/OFF sull'impugnatura del tubo flessibile.

Passare più volte sulla superficie da trattare con la sola azione di aspirazione. Le superfici trattate risulteranno quasi completamente asciutte e lo sporco sarà rimosso.

Pulitore a vapore non aspirato

Per usare l'apparecchio solo come pulitore a vapore eseguire tutte le operazioni come descritto in precedenza senza però mettere in funzione il sistema aspirante; è quindi necessario **non** premere il pulsante di aspirazione posto sull'impugnatura del tubo flessibile.

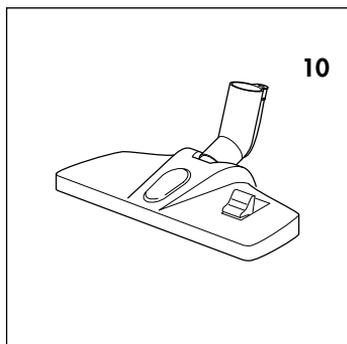
ACCESSORI PER LAVAGGIO AD ESTRAZIONE E VAPORE (la dotazione degli accessori varia a seconda del modello)

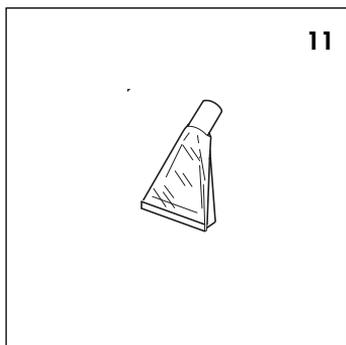
Spazzola multifunzione (fig. 10)

Per usare la spazzola per lavaggio ad estrazione a vapore sui pavimenti duri far ruotare il pedale facendo fuoriuscire le setole. In questo modo è possibile avere un'azione combinata vapore + spazzola, che permetterà una pulizia più accurata. Poi, per aspirare lo sporco, premere il pedolino per far alzare le setole e passare con la sola azione di aspirazione.

Una volta ultimate le operazioni di pulizia, è possibile che dalla spazzola cadano delle gocce di acqua; queste sono dovute dalla condensa che si forma nei tubi.

Raccomandazioni: sconsigliato per pavimenti in cotto trattato o pavimenti lucidati a cera e parquet.



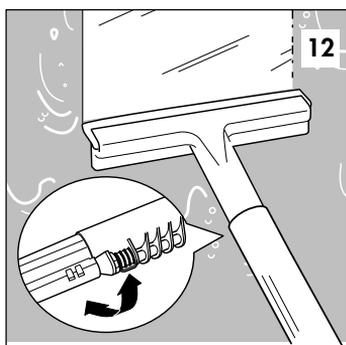


Bocchetta triangolare (fig. 11)

Si applica al tubo di prolunga o direttamente all'impugnatura, facendo attenzione che l'innesto sia infilato perfettamente all'innesto dell'impugnatura o del tubo di prolunga, spingendolo bene fino in fondo, quindi **bloccarlo ruotando l'apposito anello di bloccaggio**.

La bocchetta triangolare è indicata per lavare ed aspirare liquidi da tappezzerie, divani, mobili, e rivestimenti tessili verticali.

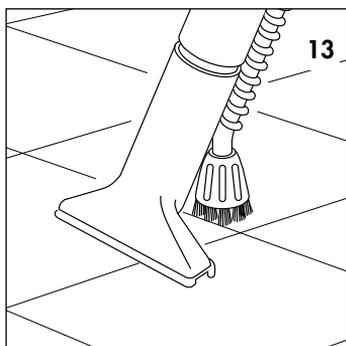
Per evitare di danneggiare i colori e i tessuti delicati è opportuno fare una prova su una parte nascosta del tappeto o tappezzeria da pulire.



Accessorio tergivetro (fig. 12)

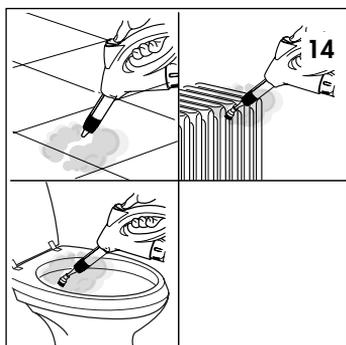
L'accessorio tergivetro costituisce un validissimo strumento per la pulizia delle superfici vetrate. Si applica al tubo di prolunga o direttamente all'impugnatura, facendo attenzione che l'innesto sia infilato perfettamente all'innesto dell'impugnatura o del tubo di prolunga, spingendolo bene fino in fondo, quindi bloccarlo ruotando l'apposito anello di bloccaggio. Spruzzare il vapore sulla superficie da lavare. Per asciugare, inclinare l'accessorio in modo che il tergivetro aderisca perfettamente alla superficie da asciugare.

Raccomandazione: in condizioni di bassa temperatura è consigliabile riscaldare prima le finestre con un debole getto di vapore, onde evitare rotture dovute allo sbalzo di temperatura.



Bocchetta con inserto vapore con spazzolino (fig. 13)

Si applica al tubo di prolunga o direttamente all'impugnatura, facendo attenzione che l'innesto sia infilato perfettamente all'innesto dell'impugnatura o del tubo di prolunga, spingendolo bene fino in fondo, quindi bloccarlo ruotando l'apposito anello di bloccaggio. Lo spazzolino abbinato al vapore, facilita la rimozione dello sporco dalle fughe delle piastrelle, radiatori, sanitari e in qualsiasi punto di difficile accesso.

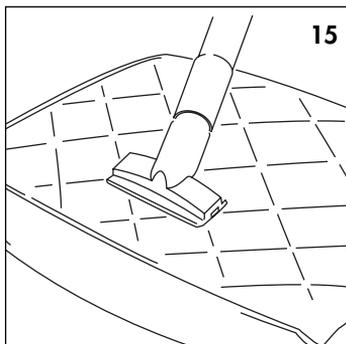


Raccordo per accessori vapore (14)

Permette di usare la lancia e gli spazzolini per la pulizia a vapore e si può applicare direttamente all'impugnatura del tubo flessibile oppure al tubo di prolunga.

Lancia + spazzolini

Dopo aver applicato l'accessorio lancia, applicare uno degli spazzolini in dotazione. Ci sono più spazzolini affinché si possa usare uno spazzolino sempre per la stessa pulizia (es. uno per il bagno, un altro per la cucina, etc.).



15

Bocchetta multiuso (15)

Viene utilizzata per la pulizia di divani, tappezzerie, interni d'auto, tendaggi, ecc.

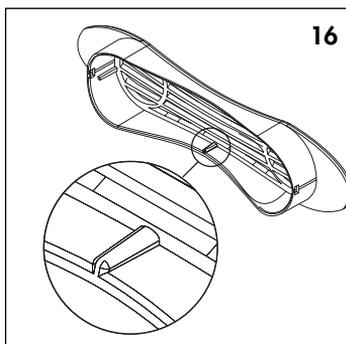
PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

Attenzione: Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

Terminato l'uso dell'apparecchio si consiglia, per una maggiore igiene, di risciacquare gli accessori.

Si raccomanda di svuotare la tanica raccogli-condensa dopo ogni uso e di pulire il filtro contenuto nella tanica.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per lunghi periodi, vi consigliamo di svuotare la caldaia prima di riporlo.



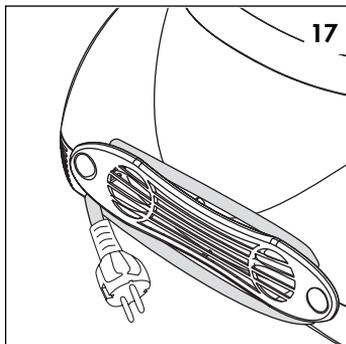
16

Dopo aver svuotato e risciacquato la tanica è necessario sfilare il filtro, (B) lavarlo con acqua corrente e farlo asciugare.

Il filtro deve essere conservato asciutto per favorirne la durata.

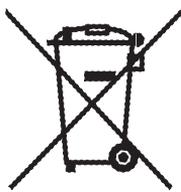
Di tanto in tanto rimuovere la griglia posteriore M dell'apparecchio, sfilare il filtro M1; lavare quindi il filtro con acqua corrente e farlo asciugare. Poi reinserirlo e riagganciare la griglia posteriore all'apparecchio facendo attenzione che la guida evidenziata in fig. 16 sia posizionata verso il basso.

La griglia posteriore può fungere anche da avvolgicavo (vedi figura 17).



17

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della direttiva europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Avvertenze previste dalla normativa vigente.